

MAYORDOMOS

¿UN VIAL EN IRUBIDE?

EUSKARA

LA HISTORIA DEL BARRIO



n° 0 - abril/apirila - 1998
la revista del barrio

txantrean auzolan

Montxo Armendariz

**Un txantreano
de cine**

“Mi vida ha estado y estará marcada por un barrio, unas gentes, uhos sonidos y unos olores que se resumen en un nombre: La Txantrea”.

mayordomos de La Txantrea



Una de las costumbres más arraigadas en las fiestas de la Cuenca de Iruñea ha sido la de nombrar todos los años, entre las gentes de cada pueblo, varias personas que se encargaban de la recaudación y administración del presupuesto festivo, siendo uno de los cometidos fundamentales el de garantizar buena música y viandas.

Esto, lógicamente, variaba en cada pueblo, tanto en los detalles como en las denominaciones. Así, en el barrio de la Magdalena se elegían cuatro mozos, a los que se les denominaba mayordomos (nombre extendido a otros barrios), que desfilaban el día de fiestas con grandes txapelas de las que colgaban cintas de vistosos colores. Junto a las tradicionales gaitas y txistus y una buena dosis de alegría, se encaminaban por la mañana hacia el Casco Antiguo para llevar a sus gentes parte de ese humor y hacerles saber del inicio de las fiestas del barrio.

Después de recorrer calles y plazas, con visita al señor Arzobispo incluida, volvían de nuevo al barrio donde se preparaba una buena comida popular en la que era costumbre incluir en el menú el relleno con pimientos del piquillo, así como los típicos piporropiles. Hacia la medianoche se celebraba el consabido baile del que tod@s esperaban que los mozos hubiesen hecho una buena organización.

Durante dos años hemos recuperado esta tradición, aunque naturalmente con algunos retoques para poder adaptarlo a estas épocas y a las nuevas formas de organizar las fiestas.

En primer lugar, los comitados no son los mismos: ahora se encargan de la lectura del pregón y de lanzar el cohele anunciador del inicio de las fiestas, así como de subir en vistosa kalejira, junto a otros barrios, a la Vieja Iruñea.

Este año, el día grande de los mayordomos será el sábado 18 de abril. Por la mañana, a las 12, en la Plaza del Félix se hará el relevo de mayordomos en una fiesta con música, danzas, animación infantil y txistorrada, y por la tarde, a las 5 y desde la Plaza del Euskera, se subirá en kalejira a Pamplona donde nos encontraremos con el resto de los barrios, en un desfile y acto final en las Recoletas. Participarán grupos de danzas, txarangas, gigantes, cabezudos, grupos de animación, caballos y un largo etc. Además, este año se estrenará una danza hecha expresamente para La Txantrea por unos artistas locales, cuyo nombre es Txantreako Ttun-ttuna.

Asimismo, ya no son sólo mozos los que hacen de mayordomos, sino que ahora son tres parejas en las que se trata de reunir a los txikis, mayores y personas representativas. En esta edición una de las parejas serán miembros de la Comisión de Fiestas.

Gora Txantreako jaiak!

Cuando la primavera llega a nuestro barrio cubriéndolo todo de bonitos colores, ¡tod@s txantrean@s sabemos que las fiestas están a la vuelta de la esquina. De todos modos, algunos meses antes, la Comisión de Fiestas ya hemos empezado a devanarnos los sesos para preparar con mimo e ilusión las que son, sin duda alguna, nuestras fiestas: el fiel reflejo de la intensa vida popular y organizativa de esta Txantrea dinámica y luchadora que, por encima de múltiples trabas y difíciles momentos, sigue construyendo y manteniendo su libertad de barrio trabajador en un pueblo firme, Euskal Herria.

Este año hemos renovado las fuerzas para preparar unas fiestas que resulten inolvidables y gozosas, en las que tod@s ¡tod@s vecin@s que quieran participar de ese carácter peculiar lo hagan, ya que txikis, mayores y jóvenes tienen cabida en un amplio y variado programa.

Este año estamos de aniversario, porque cumplimos nada menos de 20 años. 20 años de trabajo desinteresado por la cultura y la fiesta en nuestro barrio. Esperemos que sean muchos más.

Y sin más, invitándoos a tod@s a pasar unas felices fiestas y recordando con cariño a quienes no están entre nosotr@s, os saludamos:

Txantreako Jai Batzordea

TXANTREAKO TXOZNAK

Para estas fiestas, la Comisión de txoznas también ha preparado una variada oferta cultural, que incluye conciertos de música, actuaciones teatrales y un montón de sorpresas. Según nos comentaba Ainhoa, perteneciente a esta comisión, "queremos que las txoznas sean algo más que un lugar para beber. Por ello hemos hecho un importante esfuerzo para que este espacio sea un referente en las fiestas". Fermin Muguruza eta DJT, el grupo de teatro Galtzerdi, Inadapats (Cataluña), LIF, El

Corazón del Sapo (Zaragoza), Tarzan (Madrid), Lehiotikan, Har dezan, Sakanako Trikitilariak y Laukote son algunas de las actuaciones de las que podremos disfrutar.

"Para poder ofrecer todos estos actos, nos hemos visto obligados a cobrar una entrada simbólica de 600 ptas para el concierto del primer día. Este dinero ayudará a que los colectivos populares no tengamos que cargar con todos los gastos de tan extensa oferta cultural, por lo que pensamos que merece la pena este pequeño esfuerzo económico". Ainhoa termina invitándonos a pasarnos por las txoznas y disfrutar de todos estos actos. Allí estaremos.

BAR PARADOR

Lesaka, 4.
Tel. 33 31 33

MODAS - TELAS
ZURINE
Confecciones a medida
Arreglos en tela, piel y cuero
Plaza del Viento (Mendigorría)
Tel. 13 33 95

CAFE BAR ARKAITZ

Avda Corella, 7 Tfno 13 08 62

Saimo
Lesaka, 5. Tel.: 12 68 20

GORA TXANTREAKO JAIAK 98



**Zorionak
eta ondo pasa
Felices fiestas**



TXANTREAKO TXOZNAK EGITARAUA

osteguna 30, 10,30etan

Inadaptats

LIF

F.M. eta DUT

600 pzta

Sarrerak salgai: Txorimalo,
Akelarre eta Herrikon

ostirala 1, 10etan

Corazón del Sapo

Tarzan

Lehotikan

Har dezan

larunbata 2, 10,30etan

Sakanako Trikitilariak

Laukote



TXANTREAN AUZOLAN

7.000 ejemplares

20.000 lectores

las noticias del barrio

los temas que nos interesan

las mejores imágenes

la opinión de l@s vecin@s

nuestra historia

nuestra cultura

nuestra gente



A N U N C I E S E E N

**txantrean
auzolan**

Aptdo. de correos 1164

Tel. 13 39 18

TXANTREA

Vinimos de acá y de allá
Salimos de nuestras tierras
Formamos un nuevo hogar
Nuevo pueblo, sangre nueva

Uniendo sudor y afán
Sembrando vida en la piedra
Llegó el fruto a germinar
El barrio de La Txantrea

Txantrea, Txantrea
Barrio trabajador de la Iruña bella
Txantrea, Txantrea
Lucha, sudor y unión es tu bandera
Txantrea, Txantrea
En busca abierta y noble de un ideal
Siempre ¡e@s txantrean@#s marchando junt@#s
Mano con mano, vivamos tod@#s en amistad

Humilde fue tu linaje
Humilde al nacer tu día
Difícil el ver tu sangre
Entre burlas y entre risas

Injerto con savia vieja
Llegaste a mostrar un día
La sangre que hay en tus venas
Es sangre de Euskal Herria

Autor: Javier Madurga
Cantada por la Coral de Santiago

Desde estas líneas, Txantrean Auzolan quiere agradecer la confianza que l@s comerciantes del barrio han puesto en este proyecto. Sin ell@s no habria sido posible que l@s txantrean@#s disfrutáramos de esta nueva revista local.

ESKERRIK ASKO





- EXTRACCIONES
- EMPASTES
- LIMPIEZAS
- ENDONCIAS
- TRATAMIENTO DE ENCIAS
- ESTETICA DENTAL

CLINICA DENTAL

Santesteban, 10 bajo. Telf.: 13 11 20

Por la calidad y precio somos los mejores

El pasado 25 de abril el Ayuntamiento aprobaba el Avance del Plan General de Ordenación Urbana, un proyecto urbanístico de gran envergadura que introduce relevantes cambios en la fisonomía de nuestra ciudad. Concluido el plazo de sugerencias, el consistorio pamplonés está próximo a realizar la aprobación inicial

del proyecto, con lo que se acelerarían los pasos previos al comienzo de las obras. El objeto de este artículo es analizar las repercusiones que este plan traerá a La Txantrea, de cara a que @s vecin@s sepamos con qué barrio nos encontraremos en el siglo que está a punto de comenzar.

el barrio que nos espera

Una autopista urbana de cuatro carriles que destruirá el Parque de Irubide y se prolongará hasta el polígono de Mugazuri, un nuevo diseño de los cruces del barrio, que sustituirá semáforos por rotondas, la construcción de 1.300 viviendas entre Orvina y la Ronda Norte, y de otras 300 en la Calle Corella, son algunas de las afecciones más relevantes que sufrirá nuestro barrio con este nuevo plan, hecho que ya ha provocado un intenso debate social acerca de este proyecto y de las posibles alternativas que se presentan para su ejecución.

¿qué es un P.G.O.U.?

Un Plan General de Ordenación Urbana es el rediseño de una ciudad con vistas al futuro. En una sociedad en la que las urbes crecen a un ritmo vertiginoso, es necesario ordenar y dirigir este crecimiento con vistas a que el desarrollo urbanístico (edificios y vías de comunicación) y dotacional (servicios para el ciudadano) sea armónico y no suponga un impacto negativo para los distintos barrios de los que se compone una ciudad. Un P.G.O.U. es, por así decirlo, dibujar el mapa del futuro.

El avance del plan que nos ocupa fue aprobado por el ayuntamiento el pasado 25 de abril. Tras este trámite se inició el periodo de exposición pública, durante el cual se abrió un plazo de sugerencias. Presentadas éstas, el consistorio debía analizarlas y elaborar un informe público. Este informe, que no ha sido hecho público, rechazó la práctica totalidad de las sugerencias presentadas por @s vecin@s.

Una vez realizada la exposición del proyecto se aceleran los pasos hasta el comienzo de las obras. Tras la aprobación inicial del proyecto en un Pleno, hecho que sucederá en breve, se abre un periodo de alegaciones que concluirá con la aprobación provisional por parte del Ayuntamiento, y la aprobación definitiva del Gobierno de Navarra.



sugerencias al plan.

La Txantrea vería muy modificada su fisonomía con la ejecución de este plan, lo que explica el interés y la preocupación que ha suscitado este tema en el vecindario. De hecho, se presentaron desde el barrio un número de sugerencias que rondaba la treintena, de las cuales tan sólo una ha sido tenida en cuenta.

La mayoría de las sugerencias presentadas se refieren al vial de alta velocidad que haría desaparecer el Parque de Irubide, prácticamente la única zona verde y de esparcimiento con que contamos en el barrio. Este vial comienza en Landaben conectando con la ronda, pasa por la trasera del cementerio, entra en la Rochapea a través del Puente de las Oblatas y se prolonga por la Rotxapea hasta el Puente del Vergel. Posteriormente cruza El Redín y accede a La Txantrea por un nuevo puente sobre el Arga situado detrás del Molino Ciganda, para atravesar el Parque de Irubide, prolongarse por detrás del Colegio Irabia y concluir en el polígono de Mugazuri. Su final no queda claro, pues este terreno es propiedad de Burlada y el Ayuntamiento de Pamplona no tiene posibilidad de decisión, por lo que no se descartaría la construcción más directa de un vial que entronque directamente con la variante de Burlada.

La justificación que da el Ayuntamiento a este vial (muy parecido al del Plan General de 1985) no es la descongestión de la Avenida de Villava o la del casco viejo, como se proponía en dicho plan. Ahora se trata de construir una calle (el vial), que pretende facilitar la comunicación entre la Txantrea y la Rotxapea, dos barrios que siempre han estado mal comunicados (según el Ayuntamiento), y terminar los frentes sur de estos dos barrios, que según el consistorio "están inacabados".

En las sugerencias se recoge la preocupación de que este vial, además de la mencionada destrucción del parque, traiga al barrio un notable incremento de circulación, ya que La Txantrea absorbería gran parte del tráfico proveniente de la Avda. de Gipuzkoa y de la carretera de Velate, lo que nos convertiría en un lugar de paso. Hasta un total de ocho rotondas serían construidas para permitir una circulación a gran velocidad.

Otra de las demandas vecinales con respecto a este proyecto se refiere a la elevada densidad poblacional que generarían las 1.300 nuevas viviendas de la zona de Orvina. La ley navarra contempla 50 viviendas por hectárea como máximo recomendable, mientras que la concentración de viviendas de este sector se elevaría hasta 60 por hectárea, con el agravante de que no se contemplan dotaciones suficientes para tan elevado porcentaje residencial. Por otra parte, se propone para Orvina II un reordenamiento viario interno que incluiría una prolongación de la calle Villafranca.



Txantrearen geroa, el futuro de todo un barrio



Prentsaurrekoa Irubide Parkean

El pasado 28 de marzo tuvo lugar en la campa de Irubide una fiesta para "celebrar el Parque ha supuesto y está suponiendo para el barrio". Hubo de todo: txaranga, jote-ras, animación infantil, un partxis gigante, kilikis, zancos, txistorrada... y los miembros de la plataforma colocaron una exposición sobre el Parque de Irubide y sobre el vial que lo amenaza. Allí tuvimos la oportunidad de charlar con Xabi Leoz y Oskar Telletxea, dos de los impulsores de esta iniciativa.

"El Ayuntamiento no cuenta con los barrios a la hora de elaborar los planes urbanísticos. La información que nos llega es parcial, y desde el consistorio se sigue la política de hechos consumados. Quieren que cuando nos enteremos sea ya demasiado tarde para modificar el plan", nos comentaba Xabi. "El futuro del barrio es algo que nos afecta a tod@s I@'s vecin@s, y tod@s tenemos derecho a opinar. Queremos concienciar a la gente de la trascendencia y el impacto de este proyecto, sobre todo en lo que respecta al ya famoso vial. En estos momentos Txantrea Siglo XXI trabaja en tres direcciones. Por un lado, continuaremos con el trabajo de divulgación de lo que supondrá el vial para el barrio, solicitaremos una entrevista con la comisión de urbanismo del Ayuntamiento y, por último, nos pondremos en contacto con otros grupos de otros barrios, con el objetivo de aunar posturas".

"Oye, que me he enterado de que quieren construir un vial de alta velocidad en el Parque de Irubide". Este era uno de los comentarios que se podían escuchar en el barrio conforme este plan de urbanismo iba tomando cuerpo. La lógica preocupación por la desaparición de este espacio natural ganado por La Txantrea hizo que un grupo de vecin@s se propusieran informar al barrio de lo que se nos venía encima. Eran los primeros pasos de Txantrearen Geroa -Txantrea Siglo XXI, una plataforma vecinal cuyo objetivo es fomentar la participación ciudadana en el diseño del barrio del siglo XXI.

La repercusión negativa que este vial traerá a La Txantrea estaba muy clara para Oskar. "Nos dejan el barrio rodeado de viales de alta velocidad, se rompe la subida peatonal a Pamplona y se nos imponen unas barreras muy difíciles de superar. Quieren llenar el barrio de rotondas, con lo que se fomenta que La Txantrea sea un lugar de paso para el tráfico rápido de la capital. Un experto en esta materia nos aseguró que de cada 6 coches que llegan a Pamplona desde la carretera de Gipuzkoa y desde Velate, uno sería absorbido por la Ronda Norte, otro por la Avda. Baja Navarra y cuatro atravesarían este vial para llegar a su lugar de destino. La proporción de absorción de tráfico para un barrio de las características del nuestro es realmente preocupante".

El argumento que utiliza el Ayuntamiento para justificar esta obra es que el vial serviría para comunicar La Txantrea con La Roxapea, algo que no comparte la plataforma. "Estos barrios están de por sí comunicados y no es necesaria esta obra faraónica, si es que el verdadero objetivo es el que el Ayuntamiento apunta. La realidad es que quieren construir una especie de ronda interior que absorba gran parte del tráfico que viene de fuera de la capital. Esto se demuestra con el hecho de que se quiera levantar una columna de 60 metros para iluminar el puente del Vergel, proyecto que costará más de 36 millones de pesetas. ¿No será que el Ayuntamiento planea que este vial sea una entrada rápida y elegante a la ciudad? ¿Han calculado el impacto que esto causará en los barrios? ¿Cuándo se han gastado tanto dinero para solucionar los problemas de estos dos barrios?", son algunas de las preguntas que se plantea la plataforma.

LA CHARCUTERIA

ALIMENTACION

C/ Santesteban, 3. Tel: 12 61 28

TALLERES MAGAMENDI, S.L.
REPARACION DE AUTOMOVILES
MAGALLON



Lesaca, 6. Txantrea
31015 PAMPLONA
Tfno. y fax 12 60 86
Tfno Móvil (908) 67 75 61

HERMANOS BUENO

Frutas y Verduras

S. Cristóbal, 14. Tel 14 75 96

BAR MOREA

Etxarri Aranz 7
tel.: 12 40 37





Multitudinaria asamblea

Uno de los objetivos de la plataforma es informar al barrio acerca de los costes en calidad de vida que nos supondrá este plan, para que sean l@s@s propi@s vecin@s quienes puedan tomar la decisión sobre su conveniencia. Por ello, se pusieron manos a la obra, y en el pasado mes de febrero buzonearon una hoja informativa por toda La Txantrea, exponiendo la opinión de Txantrearen Geroa e invitando a l@s@s vecin@s a una asamblea que se celebró el pasado 25 de febrero, en la que la asistencia superó las 200 personas.

En esta asamblea l@s@s vecin@s refrendaron una serie de medidas concretas propuestas por la plataforma, medidas que se plasmaron en una posterior rueda de prensa y de las que extraemos las más relevantes:

- La no construcción del vial previsto, por los pobres argumentos esgrimidos por el Ayuntamiento y por el impacto que causaría en la vida de La Txantrea.
- La no reordenación del tráfico por rotondas ni otras estructuras que configuren un tráfico fluido y de gran velocidad por el interior del barrio.
- La no prolongación de la Calle Villafranca, si así lo piden l@s@s vecin@s de Orvina.
- Garantía de ejecución del Parque de La Morea (barranco Irbia), tal y como se viene prometiendo desde hace años.
- Desarrollo de políticas de tráfico orientadas a potenciar los medios no motorizados y el transporte colectivo.
- La no construcción de 1.200 viviendas en Orvina II, por la densidad poblacional tan tremenda que pretende este plan.
- Que el PGOU responda a las necesidades y reclamaciones de la ciudadanía.

Reunión en el Ayuntamiento

El pasado 2 de marzo Txantrearen Geroa tuvo la oportunidad de debatir el proyecto con los técnicos municipales. En esta entrevista la Comisión de Urbanismo del Ayuntamiento se comprometió a participar en un debate público sobre las aficciones del plan. La plataforma expuso a los responsables de la comisión que es necesario replantearse la conveniencia de este plan, con el objetivo de que no se altere la estructura funcional del barrio y se mantenga tal y como está el Parque de Iribide. Con respecto al vial, los técnicos del consistorio apuntaron que no será de circulación rápida y que tendrá una estructura "más similar a una calle".

Sin embargo, Txantrearen Geroa considera que el anuncio no cuenta con garantías suficientes. A su juicio, según manifestó un portavoz al término de la reunión, el Ayuntamiento podría estar pecando de "ingenuidad", ya que las normas urbanísticas comarcales del Gobierno de Navarra se impondrían sobre su idea y harían que finalmente se creara en esta zona un vial rápido en forma de ronda intracomarcal.

Nahi dugun auzoaren ereduari buruzko filosofia

1.- Trafiko ugaria lortzeko plan diseinatu baten aurrean, aukokideen bizi baldintza on batelarako diseinu bat defendatzen dugu, adin eta egoera guztietako pertsonen egon eta pasiatu ahal izateko auzoan barna guztiz lasai. Gure ustez ziurtatua dago motore-dun ibilgailuen mugimendua eta bigarren batzuk irabazteagatik ez du merzei lasaltasun horren galera.

2.- Auzokideentzako azalera irekien beharra defendatzen dugu. Gaur egun auzoak behar duena parke gehiago direla ulertzen dugu, edozein arratsalde eguzkitasun Iribide eta Munduko parkeak jendez gainekaz agertzen baitira, eta eskasak dira populazioarentzat. Aldi berean defendatzen dugu iristeko bide erraz bat, erdian barrena arriktsurik gabe.

3.- Beharrezkoa ikusten dugu auzoan mugetatik kanpo pasiatzeko aukera galdu ez dadila: gure auzotik gehien baloratzen duguna inguruetako ibilaldiak dira, alde zaharrera Magdalena zein Belosoko aldatatik lasai asko igotzea. Ez dugu hori galdu nahi. Eredu txarra daukagu Ronda Norterekin, bere egokitasuna baloratu gabe. Era berean defendatzen dugu giza harremanek duten garrantzia auzoan arteko ibilaldien bitartez.

4.- Hirietan ematen den trafiko arazo handiaren aurrean motorrik gabeko mugimenduak indartzeko politiken garapena eskatzen dugu, eta motore-dun ibilgailuak erabiltzekotan, talde garraio-bideen indartzea.

5.- Europako hiri desberdinetan ezartzen ari den urbanismo eredu moderno eta berdea defendatzen dugu, hauek hiribarneko trafikoa kanpoaldera zuzentzen da. Gaur egun edozein tekniko onartzen du bizi kalitatea ziurtatzeko, trafikoa hirierditi sar-tzen dituzten politikak ez direla egokiak.

6.- Etxebizitza berriak eraiki beharra ulertzen dugu, nahiz eta etxe desokupatuak hori egon, populazio dentsitateak errespetatzea eta dotazioak eman diezaketela.

7.- Txantreako populazioa auzoaren diseinua gozatu edo sufritu behar dutenen partehartzea errazten dituzten kanalak behar ditu, are gehiago proposatutako neurriak oraingo auzo ereduari hain aldaketa sakonak eragiten dituztenak.



BRICMA

ENMARCACION DE CUADROS
ARMARIOS A MEDIDA
JAMBAS - LISTONAJE.
MESAS DE CENTRO Y ESTUDIO

Echarri Aranz, s/n - Tfno: 12 48 70 - 31015 PAMPLONA



Libreria POLIFEMO

Libros - Copias - Encuademaciones

Santesteban, 4. Tel. y fax 12 57 05

Electricidad - Mecánica



Ictromecánica TXANTREA

SERVICIO GRUA

URGENCIAS 24 HORAS:
17 68 22 - 13 27 11

SUSPENSIÓN - FRENOS
ENCENDIDO - LUBRICACION

C/ San Cristóbal, 4. Tel. y fax: 13 27 11

txantrean auzolan está en la calle

Txantrean Auzolan ya está en la calle. Tras un parto difícil, como lo son todos, l@s txantrean@s ya podemos disfrutar de esta nueva revista local. En este primer número hemos querido saber la opinión de algun@s vecin@s acerca de la revista, si la ven necesaria, si echaban en falta una publicación de estas características..., para lo cual les formulamos las siguientes preguntas:

- 1.- ¿Le parece positiva la aparición de esta revista?
- 2.- ¿En qué cree que puede beneficiar a La Txantrea?
- 3.- ¿Qué temas le gustaría ver reflejados en ella?

Tere Alvarez, 39 años, comerciante.

- 1.- Claro que sí, la aparición de un nuevo medio de comunicación siempre es positiva.
- 2.- Puede beneficiar para que nos conozcamos un poco mejor y para que se conozca el comercio del barrio.
- 3.- Me gustaría ver reflejados temas sociales y comerciales.



Jorge Rubio, 29 años, empleado de limpieza.

- 1.- Yo pienso que sí que es positiva. Así, un barrio tan grande como éste podrá tener puntual información de lo que en él sucede.
- 2.- L@s vecin@s podremos llegar a abarcar otras realidades del barrio que no conocemos.
- 3.- De todo un poco, la vida de la Txantrea, sus costumbres...

Rosi Daroca, 60 años, ama de casa.

- 1.- Me parece sencillamente estupendo.
- 2.- Para que nos enteremos de lo que sucede en el barrio y para que la gente sepa las cosas buenas que tenemos.
- 3.- Cosas que ayuden al barrio y nos ayuden a estar más unid@s.



Mary Marin, 17 años, estudiante

- 1.- Sí, me parece muy positivo.
- 2.- Para que estemos más informad@s de lo que sucede en nuestro barrio.
- 3.- Me gustaría que se trataran los temas del barrio, entrevistas, temas de música.

Alberto Orvina, 19 años, comerciante.

- 1.- Me parece de maravilla. Esto era lo que faltaba en La Txantrea.
- 2.- Para que conozcamos todos los rincones de este barrio.
- 3.- Quisiera que se traten todos los problemas, que se promueva el barrio, sus fiestas.



AKELARRE TABERNA

Música en vivo, billar, fútbol

Lesaka, 5. Tel 13 42 05

LANAS PURI

Santesteban, 10. Tel. 12 26 14



LIBRERIA EL PASADIZO



Revistas, prensa
Bono Bus
Tarjetas de teléfono
Caramelos

San Cristóbal, s/n. Tel: 12 87 05

gure hizkuntza

"Hemen da ama bat
bere haurrek hila"
-Goian bego-

euskararen egoera Txantrean

Euskararen egoerari buruzko hitz batzuk idazteko eskatu digute, orain dela bi urte Txantreako Euskara Taldeak eskeini zuten gogoketa-azterketak horretatik abiatuta. Egia esan aldzikari oso bat bete genezake horrek. Baina doazela gaur bizi-pahiru datu, axaletik bada ere, irakurleak datu orokor batzuk izan ditzan.

Txantrean euskarak bere argi-irunak ditu, bere gozo-gezak.

Ezaguerari dagokionean, esan dezakegu 1.700 lagun inguru garena euskaldunak eta 1.500 bat erdizka edo zerbait dakitenak. % 8 gara euskaldunak eta erdi-ipur-dikoein % 15. Gutxi, baina nabaritzen hasten den erreallitatea, gazte eta haurren artean batez ere. Gehiegi dira hala ere, pikka bat ikasi eta gero ez aurrera ez atzera gelditu direnak. Erroka bat. Honetan apaitezkoak dira hiru erreallitate, bi tradizio sendokoak, AEK eta Axular ikastola, eta beste bat berriagoa, Arturo Kanpion Ikastetxe Publikoko D eredia. Pauso batzuk eman dira; ezin dugu esan, halere, poz-oztik egoteko motiboa denik. Jende gutxi ikasten du eta D ereduak ez du ezagutu oraindik uste bezalako gorakada. Beste erroka bat ere aipatu beharra dago, zer egin ikastolako haurren eta euskaltegitik ateratzen direnen euskara maila hobetzeko, nahi eta ezin horretan ez gelditze.

Motibazioari buruz zer esan dezakegu? Desagertuta dela, neurri handi batean, euskararen kontrako jarrera gogor hori. Jende gehienak estimatzen du. Hala dio behintzat. Ez dago politikoki lehen bezain markatua eta normaltasun haundiaz onartzen da bi hizkuntza daudela gure gizartearen. Hori bai, salto haundiagoa dago nonbait oraindik estimatzen ikasi nahi izatera, azken 20 urteotan jende gutxi hautatu baitu euskaraz bizi nahi izatea. Eta bestetik, oinarriko sentsibilizazioa, jendea euskaltzalezko lan hori nahiko paital dago.

Erabilerari dagokionean ere pozteko eta kezkatzeko arrazoiak ditugu. Dударик gabe, orain dela 10 urte baino askoz ere gehiago aditzen da kalean. Lehenago gauza bitxia zen bati euskaraz entzutea. Orain ez da hain bitxia. Baina ezin dugu esan kaleko hizkuntza denik inondik ere. Euskarak toki gutxi ditu berretzat. Apenas dagoen familia edo koadrila euskaldunik. Zerbait oso eman dira, baina erakunde edo talde gehienentzat (berdintsu administrazioarentzat edo herri erakundeentzat) gauza testimoniala izaten da. Honetan ere erroka handia dago. Zerbait, zerbait gune edo jarduera eskini beharko genizkieke euskaldunei euskaraz bizi ahal izateko. Zerbait egiten hasiak gara baina...

Baina etsipenera oso emanak izaten garenez, begira diezalegun gehiago eguneroko aurrerapenei, helburua beti oso urruti ikusteak egindakoaren poza ozpintzen digulako. Zer egin behar dugu? Oruberrai begira etxe faltan kejatu eta tristetu, ala etxea eraikitzen segitu?

Txantreako Euskara Taldea



QUE NO
TE FALTE
EL EUSKARA

TXANTREAKO EUSKALTEGIA
Monreal 3-5. Tel. 12 97 56

matricúlate en
aek

Azken bolada honetan euskararen kontrako erasoak ugaltzen ari zaizkigu. Madrildik bultzaturiko kanpaina honek euskarri ezin hobea topatu du gure herrian. "Bahiketa" ariketa sonatuarenatik sorturiko ika-mika gutziek halaxe erakusten dute.

Jakingo duzuenek, aditzaren aspektua helburu duen ariketa ezin da klaseratu arau demokratikoen barruan lekurik ez omen duelako. Baina zer gertatzen da HABEK berak argitaraturiko materialarekin? Bertan lapurretak, bahiketak, baita hilketak ere agertzen dira eta beste hura bezain arbuigiarririk izan daitezke. Zer gertatzen da ETBn edo edozein telebistatan azal tzen diren indurien? Ez al dira bortxaketak, gerrak, torturak, hilketak giza eskubideen kontra? "

Kanpaina honen gakoak ez datza ariketak berak duen edukinean. Zentsuratu nahi dena euskararen berreskurapena da eta horretarako tamaina honetako aitzakiak bilatzen dira AEKren aurka aritzeko, edo udalenean aurka aritzeko, edo ikastolen aurka aritzeko. Azken finean, euskararen berreskurapena protagonizatzen ari direnen aurka ari dira. Zer gertatuko litzateke, esaterako eta urrun joan gabe, Irunean bertan ingeles akademian batean ariketa berarengatik? Deus ez. Euskararen artean ez dagoelako.

Halere, lotsagarriena ez da ariketa bera zentsuratzeko edo gure lepora datuzkoen kanpaina genozida pairatu behar izatea, biak oso larriak badira ere. Lotsagarriena zera da: Madrildik zuzendutako den estrategia zehatz honen aurrean HABE makurtu egin dela. Euskararen kontrako eraso honen aurrean, euskara defendatu beharrean, erasoa ontzat eman dute. Euskararen berreskurapena "bideratu" nahi duen erakunde ofizialak hobe luke zuriakerian ez ibiltzea eta benetan euskararen aldeko politika eta defentsa sendoa egitea.

Hil honetan eraso berria datorkigu eta AEK dugu berritua protagonista. Beste muntzia bat eratu dute honetarako: AEK eta Jarrai lotu nahian dabilzuten. Honetan UA eraso-gurdian sartu da. Hurrengoak zein izanen da? Nahikoa da! Erasoek aurre egin behar zaie, behingoz, eta gehiagotan etsaiari horizak erakutsi.

"Lehen sartu zitzaigun
ezpata zorrotza
zure etxe nagusi jartzearn arrotza.
Halere ez zitzaizun gelditu bihotza.
Etxeokoen eskurik duzu heriotza".

Xalbador.

Txantrean Auzolan quiere reservar un espacio para todos aquellos colectivos y asociaciones que quieran ver publicadas sus actividades

Para ello, tan sólo teneis que llamar a nuestro contestador automático y dejar todos los datos de la actividad: día, hora, lugar donde se realiza, fin de la misma...

Hacednos llegar vuestros mensajes antes de la 1ª semana del mes en que querais ver publicada la actividad.

Tel. 13 39 18



CIENTOS DE ARTICULOS DE REGALO, MENAJE, HOGAR

Santesteban, 6 bajo. Tel. 12 14 06

Ana Moreno

PELUQUERIA

MECHAS DE PAPEL DE PLATA
RECIGIDOS DE NOVIA
MAQUILLAJE



C/ Lesaca, 2 · Tel: 13 11 04

teléfonos de interés

Biblioteca	14 98 82
Escuela infantil Izartegi	12 38 17
Guardería Sta. Teresa	12 32 60
Arturo Campión	13 21 91
García Galdeano	13 03 37
Axular ikastola	13 21 92
Irubide	12 21 00
M ^o Ana Sanz	13 00 63
Virgen del Camino	12 49 00
Eunate	13 05 06
Jesuitinas	12 72 11
Escuela Agraria	14 75 66
Parroquia Santiago	12 97 06
Parroquia San Cristóbal	14 37 74
Parroquia San José	12 35 06
Parroquia Sta. Teresa	12 53 79
Polideportivo Ezcaba	13 21 89
Andraize	42 27 60
Andrea	22 77 14
Auzotegi Kultur Etxea	13 22 11
Txantréako euskaltegia	12 97 56
Askagintza	13 39 18
Txantrea Irratia	13 28 18
Asistente social	13 20 40
Casa de la Juventud	23 35 12
Servicios sociales	42 05 20
Servicios generales	42 01 59
Unidad de barrio	12 40 35
Practicantes a domicilio	25 07 86
Farmacías de guardia	22 21 11
Hospital de Navarra	42 21 00
Hospital Virgen del Camino	42 94 00
Teletaxi	23 23 00
Estación de Autobuses	22 38 54
Estación RENFE	22 72 82
Oficina de Turismo	22 07 41
SOS Navarra	112
Bomberos	112
DYA	17 17 17
Cruz Roja	22 64 04

GASTON CRESPO



Reforma de albañilería.
Restauración de fachadas.
Pinturas naturales, minerales.
Barnizados.
Esmaltes y fungicidas, etc...
Venta y aplicación

C/ Lesaca, 10 · 31015 PAMPLONA · Tel. y Fax: 12 93 80

Hay formas y formas, pero si se trata de tu pelo confía en Formas, tu peluquería

Formas



C/ Alfonso Beorlegui, 49 - 51 Tel. 12 61 83



historia de los medios de comunicación del barrio

1ª parte

Se entiende por comunicación, todo fenómeno de relación que implique la transmisión de una información. En estas últimas décadas, venimos asistiendo al poder que los medios de comunicación vienen ejerciendo sobre la humanidad, influyendo notoriamente en el rumbo de los gobiernos, la economía, las transformaciones sociales, etc. Numerosos escándalos filtrados a la prensa, campañas de propaganda debidamente orquestadas y un sin fin de fenómenos informativos han demostrado que quien controla los medios crea estados de opinión, contribuyendo notoriamente a formar lo que se viene a llamar opinión pública. Estas actuaciones han servido para derrocar gobiernos, destituir presidentes, desviar la atención pública de problemáticas concretas hacia otros asuntos, para evitar la conflictividad social, etc. Así lo indican numerosos estudios y pruebas históricas.

Ante esta situación, ante la globalización del fenómeno informativo y la falta de información independiente de los centros de poder, los colectivos humanos comienzan a organizarse para garantizar otros medios y fuentes que construyan su filosofía sobre y desde una comunicación no jerarquizada. Una comunicación más directa, sin filtros, bidireccional, sensible a las problemáticas locales y vecinales, en donde el pueblo sea protagonista, su realidad se vea plasmada y las distintas inquietudes e ideas de la comunidad se vean representadas con voz propia. Nacen los medios locales, las revistas y fanzines de barrios, las radios populares.

el fenómeno de los medios y la técnica

Desde que el alemán Gutenberg revolucionara el mundo de la información escrita, muchos han sido los cambios técnicos que han venido dándose en el fenómeno de la comunicación popular. Muchos recuerdan con nostalgia las horas pasadas trabajando secretamente con las pequeñas imprentas mecánicas -llamadas popularmente vietnamitas- imprimiendo llamadas a huelga, cartillas convocando a actos diversos..., en las trastiendas de bajeiras o comercios. Era la época de la dictadura. La comunicación, la libertad de expresión, la voz y la palabra se veían duramente reprimidas, y formaban parte todas ellas de las ansias y aspiraciones de aquellos que hicieron frente a la censura.

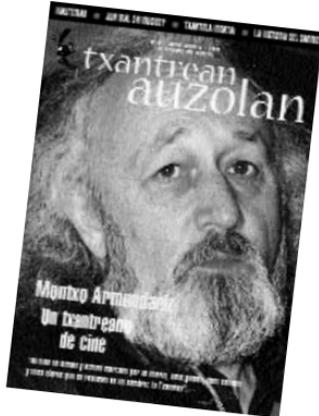
La gran revolución vendría de la vertiginosa evolución sufrida en

esta última década, con la aparición de toda una tecnología impensable para muchos tan sólo unas décadas antes. Fotocopiadors, faxes, máquinas de escribir eléctricas, y los grandes vencedores de tan veloz carrera: el ordenador personal y el fenómeno informático. La progresiva popularización de estos instrumentos supuso todo un avance para quienes tiempos atrás tenían que conformarse con las rudimentarias técnicas empleadas. La importancia de los medios técnicos para poder hacer frente a proyectos de comunicación popular, así como la autonomía que otorgan algunos de ellos, ha sido vital para poder encauzar las distintas iniciativas que en el barrio de la Txantrea han venido dándose en los últimos veinte años. En este artículo recogemos algunos de ellos, por el importante calado social que obtuvieron, así como otros que vienen abriéndose un espacio en los últimos años.

del Rastrojo a Txantrean Auzolan

Esta revista que tienes en tus manos es el proyecto más reciente existente en la historia de la comunicación escrita de nuestro barrio. Sin entrar a analizar otros formatos, como pudieran ser boletines de parroquias, colegios, o asociaciones de toda índole, así como quizás el más antiguo de los formatos que puntualmente año a año se editan en el barrio, el programa de fiestas, existió durante muchos años un singular boletín, que contaba con la buena aceptación no sólo de los vecinos de nuestras calles, sino también de todos los que se acercaban domingo a domingo al rastro de la Txantrea: era el Rastrojo.

Ana Arillo, miembro de la asociación de Vecin@s, nos explica el papel que jugó en su día. "El Rastrojo nace en 1980, como órgano de comunicación dinamizador de la vida del rastro, se publicaba todas las semanas, domingo a domingo, participando en su coordinación y edición alrededor de ocho personas, porque la verdad es que muchísima gente escribía cartas con sus preocupaciones, comentarios, poesías, dibujos, siendo un medio muy participativo", nos cuenta Ana. "Contábamos con diversas secciones, a destacar Kaskalaita, en donde se recogía la historia del barrio, contada por sus protagonistas, aquellos que lo construyeron y fueron conformándolo poco a poco. Secciones infantiles, fotos de la edición anterior del rastro premiando a algún asistente, txaskarrillos y anécdotas del barrio, además de anunciar la actuación musical o teatral, que de todo había, prevista para ese domingo, componían las cuatro páginas iniciales".



El Rastrojo sirvió para dar a conocer distintas problemáticas sociales que afectaban a los trabajadores, como los de Ubarmin y la dura huelga de Olarra, llegando incluso a organizar actos en apoyo a los afectados por el aceite adulterado de colza. A primera hora de la mañana las calles ya estaban concurridas, todo el mundo esperaba impaciente. "Era impresionante intentar repartirlos, porque la gente nos los quitaba de las manos. Se editaban dos mil ejemplares gratuitos, financiándolos gracias a la aportación que en forma de cuota hacían los vendedores. Fue muy gratificante el nivel de participación que se alcanzó, sobre todo en los últimos años, con los conflictos del rastro. Era un medio muy significativo, hacía las veces de altavoz social para toda la vida popular que el barrio generaba. Posteriormente, con la desaparición del Rastro se abriría una nueva etapa".

Los tiempos cambian, pero el boletín del rastro, en otro formato, con otra periodicidad adaptada a la coyuntura de cada momento, pasa a ser el Rastrojo - Berri, publicación que se mantiene hasta nuestros días. Se ha distribuido recientemente la edición 230, cumpliendo la envidiable edad de dieciocho años, la misma larga vida que le deseamos a esta revista.

Antecesor nuestro es también el fanzine que un grupo de jóvenes viene editando desde hace ya algunos años en el barrio. DISIDENTEK BETIKO es una revista de carácter social, que en este último año se ha consolidado y ha pasado a formar parte de uno de los objetivos principales de este colectivo. "Nacimos hace seis años con una meta clara, ser una herramienta de comunicación horizontal, que se podría encajar perfectamente en un tipo de comunicación alternativa", nos comenta Patxi, uno de los componentes de este colectivo. Este fanzine se distribuye por todo el Estado por medio de distribuidoras independientes y de la labor del propio colectivo. "Lo que sí tenemos muy claro es que defendemos y abogamos por un trabajo autogestionado, dejando de lado cualquier relación con el ayuntamiento o demás instituciones, pudiendo así tener mayor movilidad y horizontes más alejados en los que zambullirnos. El fanzine está lleno de contenido de debate social, pero siempre apostando por la pluralidad de la misma, siendo un claro ejemplo las personas que llevamos a cabo el trabajo, pues a nivel ideológico hay grandes diferencias de unas a otras". Patxi termina invitándonos a comprarnos el último número, que ha aparecido recientemente, porque así es como podremos juzgar mejor, y nos sorprende con una frase, "apaga la tele, lee un libro". Quizás sea buena idea probarlo.

Por último, y aunque nuestra@s lectoras/as serán las encargad@s de juzgar nuestra trayectoria, TXANTREAN AUZOLAN surge con el claro objetivo de llegar hasta nuestras casas mes a mes, para informarnos de todo cuanto suceda en el barrio, de las iniciativas de nuestra@s vecin@s, de las inquietudes y problemas que nos afectan, con la ilusión de que nos conozcamos todos mejor y podamos seguir construyendo un barrio cada vez más solidario, participativo y plural. Una Txantrea en donde tod@'s y cada un@ de nosotr@s seamos protagonistas de nuestra pequeña historia como barrio y como comunidad.

En nuestro próximo número, abordaremos la aparición de las primeras radios populares en la década de los ochenta, así como los dos proyectos de televisión comunitaria que existieron en el barrio, uno de ellos en forma de vídeo comunitario, que funcionó unos cuantos años en la segunda agrupación de Orvina. Con este segundo reportaje daremos por concluida la historia de los medios de comunicación en el barrio.

Euskaldunok inguruan ditugun Komunikabideei errepertuz gero, berehala oihartuko gara hauetako gahienek ez diotela inolako jaramonik egiten gure hizkuntzari, arago izkutatzen saiatzen direla. Euskara eta folklorea lotzea da komunikabide hauek gehien eman nahi duten irudia, euskara soilik zenbait arlotan, oso konkretuak, erabilteko hizkuntza izanen bailitza. Eta honen ordez, Hego Euskal Herriaren kasuan, gaztelariaren harrotasuna inposatzen digute.

Baina konako ez da bakarrik komunikabideen jarrerari leporatu ahal zaion arazoa. Euskaldunok asko dugu esateko, azken finean euskaldun asko ditelako komunikabide erdaldun horien praktikak betetzen ari direnak. Gaur egun, xumea bada ere, badago arlo gehienatan komunikabide erdaldunen aurrean eratu diren euskal alternatibak: egunkari, aldizkari, irriti zelein telebista (telebistaren kasu berezia da: honen inguruan gauza asko esan baiditezke ere, ez gara horretan sartuko). Euskal komunikabideak, oztopo ugariaren gainetik, ari dira egunetik egunera euren alternatiba eskaintzen. Honetan, salto handia egin da: dagoeneko euskara ez da erabiltzen eskarari buruz hitzegiteko, euskara ez da dagoeneko euskal komunikabideek duten gai bakarra, baizik eta euskara bide bihurtu da, edozein gauza komunikatu ahal izateko tresna da egun. Lehenengo pausoa emana dago.

Orain euskal komunikabide horiek indartu behar dira, eta horretan euskaldun guztiok zeresan handia dugu. Azken finean guk heuz ez badugu lan hori gure gain hartzen ez duelako beste inork egiten eta orain arteko ahaiegina antzua izanen da. Eta ez da zaila, benetan horretan sinisten bada. Biderik errazena, euskal prentsa kontsumitzea (komunikabideak kontsumorako gaiak besterik ez baitira). Horrekin ez dugu soilik euskal prentsa lagunduko, mundua (bertakoa eta urrunekoa) ikusteko modua ere aldatuko dugu. Finean, komunikabide guztiak mundua ikusteko modu bat ematen digutelako, beraz, euskaraz bada mundu hori biziago ikusiko dugu.

el lazareto de la Magdalena

Conozcan todos los que leyeran estas letras que NOS, Miguel, por la divina Misericordia Obispo de Pamplona, atendiendo a resolver una buena obra, para ayudarla en la vida presente y con la esperanza de la eterna recompensa: considerando que el Hospital de Pamplona recibe este nombre por la hospitalidad que presta, y siendo bueno que los nombres respondan a la naturaleza de las cosas, establecemos y mandamos que en el predicho hospital se dispongan cuarenta lechos, y sean los pobres en ellos recibidos, además de los diez lechos, que desde muy antiguo disponía dicho hospital. También mandamos que de un robo de trigo se amasen cuarenta panes, y atoque de campana, hecha oración y bendición de ellos, se distribuyan entre todos y cada uno de los pobres, junto con aceite, carne o habas, según las estaciones del tiempo, y vino."

"Para la conservación in perpetuum de esta hospitalidad, NOS conferimos la real donación al dicho Hospital de la Casa de Santa María Magdalena, que está en el camino público, fuera del puente con su Iglesia, casas, huertas, viñas y demás posesiones y pertenencias suyas. Y asesorados convenientemente de que los molinos que están cerca de la Casa de Santa María Magdalena pertenecieron a dicha Casa para el socorro de los leprosos y de los pobres que a ella se acogían, donamos, con real y perpetua donación los dichos molinos con sus piedras y la casa al predicho Hospital..."



Si nos remontamos a la Pamplona de la Baja Edad Media, tenemos que recordar que aquella ciudad amurallada, la Plaza Fuerte, era propiedad del Obispo con sus casas, habitantes y tierras adyacentes. La pequeña historia de este barrio va a discurrir unida durante siglos a la leprosería de la Magdalena, situada a un lado del Arga, aproximadamente en el lugar en el que hoy está el convento de las Josefinas.

La lepra, desde tiempo inmemorial, era endémica en China, India y, posiblemente Egipto, desde donde se extendió a Europa en la época de Cristo y la invadió completamente para el siglo III. En el año 1048, el papa Dámaso II fundó el Orden de San Lázaro, con el exclusivo fin de atender y cuidar a los numerosos leprosos que en aquella época tanto abundaban, abandonados y aislados de la sociedad, obligados a vestir con trajes especiales y a anunciar su ingrata presencia con vejatoria esquila colgada al cuello.

Aquellos religiosos de San Lázaro se fueron estableciendo por los pueblos de la cristiandad, fundando lazaretos que bautizaban con los nombres de "Casas de San Lázaro" y "Casas de la Magdalena". Aquellas beneméritas instituciones se asentaban en las afueras de los núcleos urbanos, en el lado opuesto de los ríos. Así se fundó el lazareto que dio nombre al Barrio de la Magdalena, entorno del que siglos más tarde surgiría La Txantrea.

Entre las posesiones con las que contaba este lazareto de la Magdalena para abastecerse estaba el Molino de Caparrosso, entonces llamado de San Miguel, por su pertenencia territorial a dicho burgo. Sabemos que en 1084 según el "Episcopologio de la Iglesia de Pamplona", de Sandoval, este molino existía ya en los tiempos de Don Pedro de Roda, como propiedad de la Sede Pamplonesa. Fue este obispo quien, otorgándose el privilegio concedido por el Concilio de Toledo de "poder gastar, disponer y ordenar los bienes de sus iglesias", expropió el Molino al Hospital para sufragar los gastos de restauración de la Catedral. Dos siglos más tarde, en 1285, el Obispo de Iruña don Miguel Sánchez de Uncastillo aseguraba que "...había oído a personas fidedignas que la Casa de la Magdalena, extramuros de Pamplona, había estado destinada para la obra de leprosos y pobres". Afirmando que su fundación se remontaba al siglo XI, poco tiempo después de la Orden de San Lázaro, "restituía y decretaba la unión de la basílica de la Magdalena, con sus molinos y pertenencias, a dicho hospital que entonces regentaba el hospitalario Martín de Labiano".

No hay duda que en las cercanías de aquel lazareto, molinos y demás pertenencias, se agruparon un número de viviendas que con los años formaron un barrio perteneciente a la Nabarriera.

Imagen del Molino Ciganda



El fútbol es un deporte y un gran negocio. Para el mantenimiento de esta "empresa" se gastan miles de millones de pesetas, en un fenómeno que se ha extendido en todo el mundo. Como todo negocio, necesita de una gran proyección pública, hecho que consigue con el bombardeo informativo continuo por parte de los medios de comunicación. Sin embargo, detrás de todo este fenómeno mediático, hay

gente a la que el fútbol le supone una manera de divertirse, relacionarse y, de paso, sudar un poco. La Txantrea cuenta con una gran afición futbolera gracias, en parte, a los tradicionales campeonatos populares que desde hace años tienen lugar en nuestro barrio, y que repasamos en este número. Esta es la historia, pues, de la otra cara del fútbol, la historia del fútbol por la cara.



el fútbol por la cara

Allá por el año 1979 nació en nuestro barrio el primer campeonato de fútbol, denominado por aquel entonces "Rastro Txantrea". El equipo campeón en aquel año fue el denominado "Kinkis" y el subcampeón fue el conjunto de "Los centella". Tras esta primera experiencia, se disputaron dos ediciones más, hasta el año 1981, cuando se pasó del fútbol al futbito. Los vencedores de este campeonato fueron "El caso", quedando en segundo puesto "Los golfos".

Los años fueron pasando y este campeonato crecía y, sin quererlo, el carácter popular que tenía se fue perdiendo. El que antiguamente se denominaba Campeonato de fútbol y futbito Rastro Txantrea, pasó a llamarse Herri Kirolaren Alde. Los equipos tenían que pagar mucho dinero para inscribirse y algunos de ellos lo abandonaron para encuadrarse en otro trofeo. Así nació el Txantreako Txapelketa, entonces conocido popularmente como "Anti rastro".

Han pasado ya diez años desde entonces y según nos cuenta Gulis, uno de los participantes en el torneo, el balance es altamente positivo. "Los equipos que participamos en este torneo nos conocemos prácticamente todos, y nos lo pasamos pipa. Los partidos se juegan en su mayoría en el barrio, en las mañanas y tardes de los sábados, aunque a veces también hay que desplazarse a otros sitios como Berriozar, Ansoain, Barañain o Iturrama".

Gulis incide en la falta de instalaciones como el mayor obstáculo que debe superar el campeonato. "Es triste que equipos que llevan jugando muchos años en el trofeo, caso del Peruggia o Black Rose, se tengan que desplazar a los Agustinos o al Pabellón Esquiroz. No disponemos de campos suficientes en el barrio y a ello hay que añadir el lamentable estado en que se encuentran algunos de ellos, irubide o M^a Ana Sanz, por ejemplo".

El campeonato se divide en dos divisiones, con trece equipos en cada una de ellas. En primera participan "Golondrinas", "Kepa Ketón", "A.C. Moscu", "Destrozaoz", "TXT", "Txorimalo", "La Poza", "S.V. Knude", "Musical Juanillo", "Mozkorrak", "Montajes Berriozar", "Txarko" y "Peruggia". En la segunda división compiten "Kaskagorri", "Salarrek", "Cafeteria Urija", "River", "Amnistia", "Cuadros Larrayoz", "Bar Bentxi", "Taska Piskolabis", "Black Rose", "J-Ke", "Aitzarreta", "Ezer ez" y "Vikiwafan".



Entrega de trofeos de la pasada edición



AICO

Comunidades de vecin@s:

Rehabilitación de fachadas y tejados.

Gestionamos todos los proyectos, permisos y licencias exigidos por el Ayuntamiento. Amplia experiencia.



Nace el nuevo compromiso de CONSUM

Una nueva forma de comprar.

Le garantizamos
los precios más
baratos durante

365 días

Erosteke modu berri bat.

preziorik merkeenak bermatzen dizkizugu (365 egunez)



txantrean auzolan

Han pasado ya muchas décadas desde que los primeros hombres y mujeres de este barrio decidieran construir su sueño, su hogar, utilizando para ello una forma de organización característica de nuestra tierra, el AUZOLAN, institución social que se define como un trabajo colectivo para un beneficio colectivo. Así fue como nació La Txantrea, con el generoso trabajo comunitario de nuestr@s mayores que, piedra a piedra, muro a muro, iban levantando un nuevo futuro en convivencia.

Con el tiempo, est@s vecin@s sentirían la necesidad de buscar espacios para el encuentro y la relación, y organizarían las primeras jornadas festivas, eligiendo el 1º de mayo, cómo no, para ello. Y es así, como con el paso del tiempo este barrio ha sabido dotarse, en AUZOLAN, de cuantos instrumentos ha ido necesitando para crear comunidad: un centro de planificación familiar, un nuevo centro de salud, una Kultur Etxea, locales juveniles, parques, mejoras en nuestras carreteras..., fueron necesidades que eran solventadas con una reivindicación común y un trabajo popular que han sido los elementos que han hecho crecer y desarrollarse a nuestro barrio.

Si hay algo que define a este barrio es su capacidad organizativa, su riqueza social, su trabajo en pro de la comunidad, de la cultura, de la igualdad entre las personas, su trabajo en busca de una sociedad mejor. Sin embargo, corren tiempos en los que las pequeñas cosas no son noticia y parece que lo único relevante que sucede en esta sociedad es lo que se cuece desde los grandes centros de poder. Por ello, sucede muchas veces que estamos perfectamente informad@s de los devaneos sexuales de Clinton, por poner sólo un ejemplo, y no nos enteramos de lo que está sucediendo aquí, en nuestro mundo, en nuestro barrio.

Txantrean Auzolan nace con el compromiso de que La Txantrea sea noticia. Txantrean Auzolan nace para ofrecer al barrio un medio de comunicación local en el que tod@s l@s txantrean@s seamos protagonistas. El deseo de l@s promotoras de esta nueva vía de comunicación es que seamos el conjunto de l@s vecin@s quienes, en Auzolan, vayamos construyendo el presente y el futuro de esta revista.

Txantrean Auzolan es la revista del barrio. Gracias al trabajo de un grupo de vecin@s y gracias también a la confianza y a la colaboración que nos han brindado nuestr@s comerciantes, llegará mensualmente a nuestros hogares con toda la información de lo que sucede a nuestro alrededor, con las entrevistas a los personajes que tod@s conocemos, con las imágenes que van conformando la historia del barrio y con todo lo que tú nos quieras proponer.

Que entre tod@s le hagamos un sitio en nuestro buzón... y en nuestros corazones.

sucedío en el barrio _____ pags. 4-5
las noticias del mes

Montxo Armendariz _____ pags. 6-9
los secretos de su corazón

Txantreako Jaiak _____ pags. 10-11
un avance de las fiestas

¿un vial en Irubide? _____ pags. 14-16
las repercusiones del nuevo P.G.O.U.

Txantrea Irratia _____ pags. 17
una radio comunitaria

encuesta _____ pags. 18
opinan l@s vecin@s

euskara Txantrean _____ pags. 19
gure hizkuntzaren egoera

medios de comunicación _____ pags. 20-21
un repaso a nuestros medios locales

historia de La Txantrea _____ pags. 22
el lazareto de la Magdalena

deportes _____ pags. 23
campeonatos de futbito



txantrean auzolan

consejo de redacción: Nabu Matxin, Bittor Nuñez, Loli Perez, Asier Urzál, J. Lagasa, Sergio L. Alonso, Iosu Santesteban, Peio Gorriiz, Jesus Palacios, Fernando Rey, Peio Iraizoz
maquetación: Sergio L. Alonso
fotografía: Iosu Santesteban
comercial: Bittor Nuñez
impresión: Gráficas Lizarra
colabora: Txantreako Askagintza



CENTRO HOMOLOGADO POR AEDETP
Asociación Española de Enseñanza Técnico-Profesional

Informática
Contabilidad
Nóminas
Seguridad Social
Mecanografía Audiovisual



Desarrollos de Software a Medida
Internet: Formación, Webs y Conexiones

AHORA TAMBIÉN PUEDES RECIBIR TU FORMACIÓN INFORMÁTICA EN EUSKARA

Santesteban 3, bajo · 31015 (Txantrea) IRUÑEA · Tel 13 12 93 · e-mail: navarra@coverlink.es

sucedió en el barrio

Eunate, un nuevo instituto para La Txantrea

su turno

tarea de todos

El mundo de la información esta sufriendo cambios prácticamente a diario. Internet, correo electrónico, televisión a la carta, son solo el avance de lo que se nos acerca para un futuro no muy lejano. Sin embargo, con ser canales muy útiles, no dejan de tener un cierto componente de individualización deshumanizada.

Ya lo advirtió el experto en comunicación MacLuhan al afirmar que "el medio es el mensaje". Esto, traducido al lenguaje común, significa que los grandes medios de información, y más habitualmente de desinformación, son los que imponen que es noticia y qué no lo es, con sus consiguientes magnificación de unos hechos y el consciente olvido de otros.

Llegados a este punto, no es difícil demostrar que precisamente una de las parcelas más desatendidas por los medios de comunicación es la información relativa a la vida cotidiana de los barrios. Precisamente con el objetivo de cubrir ese hueco nace esta revista, tu revista, en la que tu eres el protagonista y cuyo contenido va a girar en torno a todas las inquietudes que se generen en la Txantrea.

Será, por tanto, tarea de todos mantener vivo este proyecto que, además de posibilitarnos una oferta informativa o servirnos de altavoz a nuestras reivindicaciones, asentará las bases de una relación más directa entre quienes convivimos en La Txantrea.

• natxo malxin

El Instituto de Educación Secundaria EUNATE comenzó a impartir sus clases en este curso lectivo. Surgió para dar respuesta a la demanda existente en el barrio de un centro educativo en el que se impartan la secundaria obligatoria y los bachilleres en euskara, un espacio exclusivo que propicie la inmersión lingüística en esta lengua.

Eunate se encuentra ubicado en la calle Ezkaba, en el edificio anteriormente utilizado por las Canosianas y, según nos cuenta Loli, perteneciente a la Asociación de padres y madres, aún está en pleno proceso de remodelación, "ya que las actuales instalaciones no dan respuesta apropiada a las necesidades propias de un instituto del siglo XXI. Además, este centro acoge al alumnado residente en La Txantrea, Rotxapea, Antsoain, Berriozar y, en un futuro no muy lejano, al de Uitzama, Garralda, Ochagabia, etc".

La Comunidad Educativa, que se integra de 166 alumn@s, 23 profesor@s y trabajador@s no docentes, quiere transmitir a los vecin@s toda la ilusión que ha puesto en este proyecto. "Valoramos enormemente el poder estudiar hasta los 18 años en modelo D (euskera) en la Txantrea, lo que conlleva la total integración de la persona en su entorno más cercano y favorece la participación activa en la vida del barrio, y todo ello, por supuesto, en euskara".

Loli quiere terminar mandando un mensaje a los padres y madres que vayan a matricular a sus hij@s en La Txantrea durante este año. "Quisiera animarles a que matriculen a l@s hij@s en euskera, ya que así les darán la oportunidad de conocer Navarra, sus gentes, su cultura, sin la limitación que hoy en día supone desconocer el euskara. Próximamente esperamos tener ocasión de contaros todos los detalles acerca de EUNATE. De momento, os aconsejamos que esteis atent@s con el plazo de prematriculación para la escolarización de nuestros hij@s, que termina en abril para los centros de Eunate, Arturo Kaniñon y la ikastola Axular".



Unai Txokoa

Pasa den martxoaren 14an, gure aukozideak izan zen Unai Salanueva gazteari omenaldi bat egin zitzaion aukoko taldeek antolatuta. Unai, oroituko zarete, aste bat kartzelan pasa ondoren 3. gradua eman zioten, hau da baldintzapeko askatasuna gaua presoedegian pasatzeko baldintzarekin. Espetxean pasatutako asteak izugarri afektatu zuten eta bertara bueltatu baino lehen, gu uztea erabaki zuten.

Urte bat. Urte luze eta latza pasa da jada utzi gintuzunetik, Unai, eta oraindik dabil nire buruan Txantreako azokak eman zuten erantzunaren irudia, kale guztiak betez.

Aldegielko erabakia hartzea bultzatu zintuzten arrazoiak ere ez dakizkiz, baina inongo dudarik sortzen ez didana kartzela eta ez beste ezer, edalontzia gaineztatu zuten ur tanta izan zela, zuk jasan ezin izan zenuena, eta bertara lo egitera joan baino lehen egin zenuena egin nahiago izan zenuela.

Kartzela zigorra, zeina zure pentsakerari jarraitzeagatik ezari zizuten, zure antimilitarismoa, estatuaren kontra zuzentzeagatik. Horregatik pentsatu genuen auzo kolektibok, zure pentsamoldea eta ekintzak ikusita, aukoz zuri gehiago zor dizula oraingo kaleei izena eman zieten militar eta faxista horiei baino. Zure pentsakera herrikoia, faxista haien ideologia bortxatzailea baino gureagoa ikusten dugulako.

Zure irudia oinarritzat harturik erabaki genuen ba, auzoan Intsumisioaren Txoko bat ezartzeko. Eta askatasunak ez duenez ez mugetz ezta planoez ere ulerzten ziur gara gure auzoaren eta Euskal Herriaren bazter guztielara helduko edo hedatuko dela zure mezua.

Txantreako Herri Kolektiboak

Lencería Mujer-Hombre
Moda juvenil
Medias y bañadores

Saya

Santesteban, 4. Tel. 12 81 00

IZADI

LIBRERIA GOXOKIAK
C/ Etxarri Aranaz, 2
Txantrea-Iruñea

LABORATORIO DE
MEDICINAS HOLISTICAS

Antonio Vega
Director Técnico
Biólogo
Farmacéutico

EQUISALUD

Lesaka, 5. Tel. 13 13 01
Fax 12 53 43

ordenadores en Orvina

Desde el pasado 9 de febrero la Asociación de Vecin@s Ezkaba viene impartiendo cursos de informática abiertos a tod@s l@s vecin@s del barrio. En este primer año de andadura del aula de informática son cerca de sesenta l@s alumn@s que participan en los cursos.

Esta actividad se desarrolla en el pabellón San Rafael del Psiquiátrico, local cedido por el Ayuntamiento a la AAVV Ezkaba por un plazo de 20 años. L@s alumn@s disponen de 12 ordenadores, adquiridos por la propia asociación, y dos profesores que imparten las clases que l@s propi@s alumn@s han solicitado.

El curso se prolongará hasta el próximo 9 de junio aunque no hay ningún inconveniente en que continúe esta actividad en el verano si así lo solicita un grupo de alumn@s, según nos cuenta un miembro de Ezkaba.

El horario es muy flexible, para que todo el mundo que lo desee pueda acudir a los cursos. Tres grupos imparten sus clases los lunes, miércoles y viernes, de 5 a 6,30, 6,30 a 8 y 8 a 9,30, respectivamente. Otros 3 grupos imparten sus clases los martes y jueves con el horario anterior. Finalmente, hay un grupo por la mañana para tod@s aquell@s que trabajan a turno. La cuota mensual es de 3.000 ptas para los grupos de tres días semanales y de 2.000 para los de dos días.



bere txanda

ongi etorri

Aldizkari bat sortu da Txantrean. Haur tiki bat jalo da. Haur desiratua. Guraso esko dituen haurra. Eta haur guztiak bezala, kaso egin behar zaila, ongi begiratu, maitasunez tratatu, behar duena eman eta behar ez duenetik zaindu.

Gurasoen eginkizuna maitatzea da, haunditzen laguntzea, haurrari atek zabaltzea, ez itxia, libre izaten erakustea, haurra haunditu ahal, bere bururaren jabe izan ahal, nahi duena izan dadin, gurasoi gustatu ala ez. Guraso helduak ez du haurrik egiten bere frustrazioak goazteko. Haurrarentzat, bestetik, ez da on gurasoren arloan hautatu beharra, beren tira-biren mingotsa irentsi beharra.

Lehenago guraso batzuek ez zuten gogoko haurra ezkerria izatea, eta eskualerekin eginazarten zioten dena. Guraso batzuk tematu egiten dira boren haurra abortatzale edo ezkerriar edo sinestun edo sinestgabe izatea nahi dutelako. Baina okertu egiten dira boren sentimendua eskini beharrean holako edo halako sentituta edo izan behar duela inpostazen ditotena. Alferrik da, eta gogor egitea baizik ez dute lortzen.

Aldizkari hau ere haur tiki bat da. Eman diezalagun jatera. Lagun diezalagun oinez ikasten, baina ez diezalagun behartu ezkerria edo eskuala izatera, abortatzale izatera edo kontrakoak izatera. Utz diezalagun jende guztiarekin tratatzen, dinetarik ezagut dezian, dinetarik ikus dezian. Dugun hobetena eman behar diogu haur hori. Garen pozetik abiatuz-leheongoan lagun batek esan zidan bezala, haur orekatua izan dadin, eta ez gure frustrazio eta gustuen menpeko.

fernando rey

zanpantzar Txantrea

"¿Qué ruido es ese? ¿ Acaso La Txantrea se ha remontado a años anteriores y la ladera del monte Ezkaba y los prados de La Magdalena se han llenado de ganado que porta grandes y ruidosas esquilas? La curiosidad puede conmigo y me asomo a la ventana. De repente veo a un grupo de vecin@s que desfilan por las calles del barrio ataviad@s con la indumentaria de zantpantzar. Cojo unos prismáticos y leo en la solapa de su camiseta "Zantpantzar Txantrea". Rápidamente ordeno mis pensamientos y llevo a la conclusión de que el barrio tiene un grupo de zantpantzar propio, me ilusiona ver que la juventud trabaja fomentando nuestra cultura".

"Desde estas líneas el grupo Zantpantzar Txantrea quiere agradecer la colaboración de Txantrean Auzolan. Pronto nos vemos".

Así es. Desde hace unos meses, La Txantrea cuenta con un grupo de zantpantzar que ya desfila por nuestras calles. La tarea ha supuesto un gran esfuerzo humano y, cómo no, también un gran esfuerzo económico. El material, los trajes, tienen un precio muy elevado, y este obstáculo ha tenido que solucionarse mediante un préstamo. Sin embargo, la voluntad de estos 15 jóvenes ha hecho que este barrio cuente con un nuevo referente cultural que, sin duda, contribuirá a enriquecer el gran número de actos que se organizan en el barrio.



La Caseta de MITXI



- Consulta veterinaria
- Animales
- Accesorios
- Alimentos
- Peluquería

Santesteban, 8 bajo. Tel. 13 21 21
Urgencias 24 horas 908 77 90 08

Repostería
TERE



Santesteban, 8 · Tel 12 20 46

ELECTRICIDAD
GALLARDO
Electrodomésticos, Material
Eléctrico y Ferretería
C/ San Cristóbal, 16
Teléfono 12 86 25

ALIMENTACION

PRESEN



Lesaka, 6. TEL 12 78 30

LEÑO

MODA JOVEN · VAQUERÍA
COMPLEMENTOS
Santesteban, 13. 12 36 64



Todos los meses, Txantrean Auzolan se acercará a un personaje del barrio, para charlar con él, para que nos cuentes tus inquietudes, sueños, deseos y logros, para compartir la vida y el amor que todos tenemos por este barrio, en el que algunos hemos ido creciendo, otros asentaron su primera vivienda, y muchos vivieron sus últimos años de ocaso.

Para este primer número lo teníamos bastante fácil. Quién mejor que nuestro txantreano más universal para presentar esta revista al barrio. Montxo Armendariz, que se ha ganado al público con la sensibilidad y humanidad que destilan sus películas, que ha sido merecedor a lo largo de toda su carrera de múltiples premios, se prestó amablemente a colaborar con nosotros. Aquel cineasta que diera sus primeros pasitos grabando cortos en este barrio obrero, acaba de codearse con las estrellas del cine universal, nominado a la mejor película extranjera en la ceremonia de los Oscar. En un domingo cualquiera nos hizo un hueco para charlar y saber de sus nuevos proyectos.

Se nos mostró tal y como es, una persona sencilla, que no olvida cuáles son sus orígenes y quiénes sus gentes. Un paseo por el barrio nos sirvió para dar un repaso a los cambios que éste ha sufrido en todos estos años, recordar a esas personas entrañables que han marcado nuestras vidas, esos momentos, algunos de diversión, otros de trabajo comunitario, que nos han hecho amar profundamente a La Txantrea.

Este es, pues, Montxo Armendariz, un txantreano que en estos días se encuentra en lo más alto de su carrera, que se lo ha trabajado para llegar a donde está y lo más importante, una persona consciente y orgullosa de sus orígenes, un ser humano que sabe que las únicas estrellas que existen son las que brillan en el cielo.



los secretos de Montxo

Pregunta - Un director de cine como tú, al que las propias circunstancias le han convertido en cosmopolita, ¿qué se siente antes, ciudadano del mundo, vasco, navarro, pamplonica, o txantreano?

Respuesta - Me sirve como respuesta la que en una ocasión usara Bertold Brecht. Me siento, ante todo, una persona que le ha tocado vivir, en estos tiempos sombríos e inhumanos, marcados por determinadas circunstancias y determinados momentos que, algunas veces he elegido y otras me han sido dados. Por todo ello, me siento txantreano, pamplonica, navarro, vasco, y ciudadano del mundo, sin orden de prioridades, porque todas ellas forman parte de mi existencia.

P. - ¿Qué recuerdos guardas de la época en la que viviste en el barrio? ¿Echas en algún momento en falta aquellos tiempos?

R. - No suelo echar en falta vivencias de tiempos pasados. Las considero como una experiencia, y un bagaje vital para afrontar el presente. Por eso, procuro disfrutar de lo que tengo a mi alrededor y pelearme por aquello que quiero y deseo. Sin embargo, el recuerdo, agradable o desagradable, permanece en la memoria, y en este sentido, los casi treinta años que viví en el barrio supusieron el conocimiento de todo aquello que vamos descubriendo en la vida: la amistad, el amor, la solidaridad, los desengaños, la muerte... Y por lo tanto, mi vida ha estado y estará marcada por un barrio, una gentes, unos sonidos y unos olores que se resumen en un nombre: La Txantrea.

P. - ¿Cuánto tiempo sin reunirse alrededor de una buena mesa con antiguos amigos, cuánto hace que no disfrutas de de tu gente, cuánto hace que no bajas por las fiestas de tu barrio?

R. - La verdad es que me encanta reunirme alrededor de una buena mesa, con buen vino, con antiguos y nuevos amigos, para charlar, cantar y reírnos un rato. Lo suelo hacer con bastante frecuencia, aunque a veces no resulta fácil: las circunstancias nos alejan muchas veces de las personas que queremos y la amistad sincera, de verdad, no se prodiga mucho en esta sociedad donde el individualismo, el oportunismo, o la falta de afecto son la norma de nuestras relaciones. En cuanto a las fiestas del barrio, ya me gustaría bajar todos los años a disfrutarlas con vosotros, pero no siempre puede hacer uno lo que le apetece. La última vez que estuve fue hace cuatro años... a ver si este año coincidimos.

P. - LLevas un tiempo con el San Benito de ilustrar director de cine pero, ¿qué hay de tu época de profesor en el instituto politécnico de Pamplona? Formará parte de una etapa enriquecedora en tu vida....

R. - Sin lugar a dudas. Tanto el año que estuve en el politécnico de Pamplona, como el que pasé dando clases en Rentería, marcaron decididamente mi vida. El contacto con jóvenes de 16 a 20 años, cuando yo ya había cumplido los treinta, me enriqueció enormemente, estuve en contacto con una realidad que de otra forma, posiblemente, nunca hubiera conocido. De hecho, mi interés por reflejar en una película como " 27 horas " las vivencias de un sector de jóvenes de los años 80, surgió de este contacto y de este conocimiento.

P. - Montxo, tú eres una persona sensible a las problemáticas sociales, y en tu película "Historias del Kronen" das una imagen de un sector juvenil concreto. ¿Cómo ves actualmente a la juventud, y más en concreto a la de tu tierra ?

R. - Aquí es importante señalar que a mí las generalizaciones no me gustan, porque limitan y ocultan el trasfondo de aquello que se analiza. Entre los jóvenes,afortunadamente, hay diversidad de comportamientos y actitudes. La filosofía que mueve a los jóvenes de Historias del Kronen podemos encontrarla en ciertos ambientes de la juventud de Pamplona, de Sevilla, o Lugo, aunque varíen las formas concretas en que se manifiesta, porque su actitud es un reflejo de pautas que están presentes en nuestra sociedad: el desprecio hacia los otros, la búsqueda y consumo inmediato del placer, la supuesta carencia de sentimientos.... Y todo esto no surge de ellos por generación espontánea, sino que son -sin quitarles la parte de responsabilidad que les corresponda- el producto de una realidad social y cultural que hemos creado las generaciones anteriores. Y ante esta filosofía no sirve el decir que no nos gusta, o que la rechazamos. A mí tampoco me gusta, yo me identifico mucho más con los jóvenes insumisos, los okupas, o aquellos que trabajan en ONG's. Lo realmente serio es que está presente en sectores de jóvenes de clase media-alta que el día de mañana serán arquitectos, abogados, políticos... y que hoy día están viviendo al límite, despreciando su vida y la de los demás. ¿Qué sociedad estamos creando para que esto ocurra? El conocimiento de esta realidad es el primer paso si queremos modificarla.

P. - Seguramente que dados los éxitos que has logrado, la satisfacción personal tiene que ser importante. Sinceramente, ¿alguna vez soñaste con vivir momentos tan dulces, tan trascendentales como los que te están tocando? ¿Qué papel ha jugado la fe en tus proyectos, el ilusionarse con lo que uno hace?

R. - La mayor satisfacción es sentirse contento consigo mismo y con lo que uno hace. No me gusta, ni me interesa la vanidad o el halago fácil, prefiero el orgullo del que trabaja en silencio por aquello que cree, aunque nadie se lo reconozca. La popularidad es una quimera pasajera y si te apoyas en ella te conviertes en un ser absolutamente frágil. La historia está llena de grandes mitos que se han destruido en cuanto los bajaron del pedestal. Machado decía que "sueños los tenemos todos, lo que nos diferencia es la voluntad para hacerlos realidad". Yo creo en esa voluntad y peleo por hacer realidad lo que me gusta.

P. - A la hora de hablar de cine, todo el mundo piensa en el glamour, en la fama y en el dinero, pero no somos conscientes de las renunciaciones que implica tu dedicación. ¿Cuáles han sido las más dolorosas para ti?

R. - Aceptar que el cine forma parte de mi vida, porque toda aceptación supone que renuncias a algo. No solamente el cine, sino cualquier profesión o trabajo, modifica y determina la forma en que uno vive. Cuando el cine entra en tu vida, te absorbe completamente y condiciona todas tus relaciones: familiares, profesionales, sociales..... vives para el cine, que es muy distinto a lo que la gente piensa y algunos hacen: vivir del cine. Fue una elección difícil, pero era lo que quería hacer: contar historias a través de imágenes.

P. - Nunca has perdido la sensibilidad hacia las problemáticas sociales, las injusticias, los sectores de población más desfavorecidos. ¿Es importante este factor a la hora de hacer cine?

R. - Considero que el conocimiento de la realidad social y política del momento es fundamental para hacer cine. El compromiso de quienes trabajamos en este medio está en reflejar y dejar constancia del momento histórico que nos ha tocado vivir. Películas como "Riff-Raff" o "L'America" son una clara muestra de ello. No creo que exista el cine apolítico. Toda imagen lleva implícita una ideología. Incluso las películas más banales llevan detrás una carga ideológica y quienes controlan las grandes multinacionales del cine lo saben perfectamente. Hay temas tabúes que en nombre de una ley de mercado son intocables porque dicen que "no son rentables". Aparece así una censura encubierta, cla-



Considero que el conocimiento de la realidad social y política del momento es fundamental para hacer cine. El compromiso de quienes trabajamos en este medio está en reflejar y dejar constancia del momento histórico que nos ha tocado vivir.

ramente ideológica, que marca las reglas de lo que se puede hacer en cine. La libertad existe, pero dentro de un orden, que es el que dictan las grandes compañías. Por eso, sacar adelante películas que reflejen parcelas de nuestra realidad -de esa realidad que no quieren mostrar-, se convierte en un compromiso personal a través del cual uno se siente participe y solidario con otros movimientos que desde distintas áreas sociales trabajan por construir un mundo justo y más humano. Y cuando alguno de estos movimientos (antirracistas, ecologistas, insumisos...) piden apoyo público para denunciar o manifestar sus reivindicaciones, me adhiero a sus causas, aunque sea de forma testimonial.

P. - ¿Qué es lo que más rabia te ha hecho sentir en estos últimos días?

R. - Me fastidia lo que está pasando con los jóvenes insumisos. Hace unos meses, Tasio Ardanaz, un joven de Pamplona, fue juzgado y sentenciado a dos años de cárcel, por un tribunal militar, en La Coruña. Lo acusaron por el terrible delito de desertar del cuartel y negarse a realizar el servicio militar, siguiendo la campaña de "Insumisión en los cuarteles", promovida por el movimiento antimilitarista. Por este acto de desobediencia civil al ejército le pedían ¡3 años de prisión militar! y en estos momentos, hay otros once jóvenes pendientes de un juicio similar, mientras que otros tres más ya están en la prisión militar de Alcalá de Henares cumpliendo los dos años y medio a que han sido condenados. ¿Cómo se puede explicar que en un Estado que se dice democrático y de derecho, que pretende fomentar la paz y la concordia entre sus ciudadanos -según consta en la Constitución-, permita que se juzgue y encarcele a jóvenes por el mero hecho de declararse antimilitaristas y negarse a cumplir el servicio militar? Dicen -y así la representan- que la justicia es ciega, pero sus actuaciones en estos y otros procesos ponen de manifiesto que las leyes siempre favorecen a quienes detentan el poder y que, ante situaciones de este tipo, es necesario solidarizarse y actuar públicamente para modificar y cambiar esta injusta realidad.

P. - ¿Y qué tal por Madrid? ¿Resultado duro vivir tan lejos de los tuyos?

R. - Uno no elige el lugar donde ha nacido y, normalmente, reside allí donde encuentra trabajo (cosa que no siempre es fácil). Unos sitios son más agradables que otros para vivir, pero en todos hay personas con las que puedes relacionarte, procurando amistad y cariño. El conocimiento de otras gentes y de otras culturas es enriquecedor y nos hace descubrir facetas personales que de otra forma no hubiéramos desarrollado. Mi tierra y mi pueblo son una referencia constante, que siempre estará presente, pero entre las cosas positivas que me ha procurado el cine está el conocimiento y amistad de otras personas de otros pueblos y otras culturas.

P. - Dicen que existe toda una nueva generación de directores, actores, que el cine estatal vive uno de sus mejores momentos. ¿Qué suponen para el cine la aparición de esta nueva savia?

R. - Sin lugar a dudas la presencia de una nueva generación de actores, directores y técnicos jóvenes en el cine estatal, ha supuesto un nuevo impulso cinematográfico y, sobre todo, ha supuesto la incorporación de nuevos estilos narrativos y de historias con personajes y puntos de vista más cercanos a su mundo. Su presencia me parece absolutamente necesaria para que el cine siga manteniendo su vitalidad y para que los jóvenes participen en las distintas áreas de la producción cinematográfica. Mi relación con ellos se limita casi exclusivamente al campo profesional, aunque con algunos de ellos, como Julio Medem, Karra Elejalde o Alejandro Amenábar, mantengo una relación más frecuente y amistosa.

La mayor satisfacción es sentirse contento consigo mismo y con lo que uno hace. No me gusta, ni me interesa la vanidad o el halago fácil, prefiero el orgullo del que trabaja en silencio por aquello que cree, aunque nadie se lo reconozca.



P. - ¿Qué tal llevas lo del protocolo, los formalismos y los compromisos que surgen en ese mundillo?

R. - Siempre digo que lo que realmente me gusta es hacer cine, contar historias a través de las imágenes. Las películas se hacen para que las vea el público y no para asistir a festivales o conseguir premios. Sin embargo, para que una película se vea es necesario utilizar las plataformas de lanzamiento y promoción que ofrecen los festivales y demás eventos cinematográficos. Sobre todo cuando no se cuenta, como en nuestra cinematografía, con un presupuesto para lanzarla comercialmente. Vivimos, nos guste o no, en una sociedad de consumo y, mientras no cambien las cosas, para vender un producto y poder seguir haciendo otros, hay que rentabilizarlo. En este sentido, trato de encontrar un equilibrio entre los compromisos sociales que implica hacer cine y mi propio trabajo.

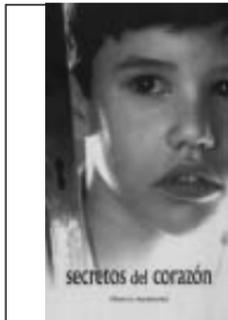
P. - No te has caracterizado por grandes presupuestos en tus películas y sin embargo has sabido conectar muy bien con el público ¿A qué crees que se debe?

R. - Creo que cada película debe tener el presupuesto adecuado para desarrollar la historia que pretenda contar. A mí me gustan las historias sencillas de personajes cercanos a la realidad que yo conozco. Tal vez por eso, no son grandes presupuestos, y tal vez por eso, los espectadores se identifican con ellas, porque cuando el público va al cine, no busca el derroche del dinero, sino el que las imágenes que ve en la pantalla le emocionen o le diviertan, independientemente del presupuesto.

P. - Oye, Montxo, es inevitable preguntártelo. Cuando a uno le dan el Ángel Azul, tu equipo obtiene cuatro Goyas con "Secretos del corazón", cuando te comunican que has sido seleccionado para optar a una candidatura a los Oscar, ¿qué sientes, cómo encajas personalmente esos momentos?

R. - El mejor premio es la complicidad del público, el compartir con la gente que ve la película todo aquello que pretendías contar. Porque el cine, para mí, es una forma de expresarme, de comunicarme con otras personas. Esta es la parte más racional, pero la más auténtica, la que queda por encima de reconocimientos y aplausos. Las ovaciones y los premios son momentos puntuales de gran intensidad emocional que suponen el reconocimiento de una labor que has hecho durante largo tiempo. Son irrepetibles, únicos y por eso mismo sé que son pasajeros y trato de vivirlos al máximo. Es como en una relación de pareja: el orgasmo es un momento cumbre, sublime y efímero que uno disfruta con la máxima intensidad, para encontrar después, en las pequeñas cosas cotidianas, el placer y la satisfacción de tener junto a ti el calor y la compañía de otra persona.

Sólo nos queda desearte a Montxo muchos años detrás de las cámaras, para que sigamos disfrutando de sus pequeñas-grandes historias, esas con las que llega a revelarnos los secretos que pensábamos tener tan bien guardados en nuestro corazón. No consiguió llevarse el Oscar, pero para nosotros@s Montxo seguirá siendo un txantreano de cine. Eskerrik asko, Montxo.



Secretos del corazón, nominada al Oscar a la mejor película extranjera

Véala en

G O V E M

AUTO - ESCUELA ARITZA



- TODO TIPO DE CARNETS
- RENOVACION DE PERMISOS
- TRANSFERENCIA DE VEHICULOS
- TRATO PERSONALIZADO

AUTO - ESCUELA ARITZA
C/ Lesaka, 7. TXANTREA



Montxo Armendariz: Filmografia

● 1979	Barregarriaren Dantza	35 mm./13'
● 1980	Ikusmena	35 mm./14'
● 1981	Ikuska 12	35 mm./10'
● 1981	Carboneros de Navarra	35 mm./27'
● 1984	Tasio	
● 1986	27 Horas	
● 1990	Las Cartas de Alou	
● 1995	Historias del Kronen	
● 1997	Secretos del Corazón	



*Para Ausola
con el amor de
su hijo y su
Montxo Armendariz*

Oletan jaio arren Montxo oso txikia zenean Txantreara etorri zen, Atarrabia etorbidean bere aitak beste auzokide batzuekin eraiki zuen etxe batera. Hori dela-eta, Montxoren txikitako oroitzapenak, azken pelikulan islatzen duen bezala, Txantreako auzo langileak eman dizkionak dira.

Aita Salesarretan hasi zen arte munduan murgiltzen: antzerkia, musika lanak, "Secretos del corazón" pelikulan agertzen direnak.

Montxo Txantreak zituen arazo sozialez kezkatzen hasi zen eta gogoz parte hartu zuen horietan. Ezagutu zutenek gogoratuko dute zenbat ordu ematen zituen "Auzotegin" sartuta. Hanbe idatzit zituen bere lehen lanak. Josetxok aipatu dizkigu Montxok zinemaren munduan egin zituen lehenbiziko saiakerak. "Montxori argazkigintza izugarri atsegin zitzaion eta orokorrean irudiarekin zer ikusirik zuen edozer, 80 hamarkadaren bukaeran "Cine club Auzotegi"n parte hartu zuen, hiru urtez irau zuen esperientzian. Proiekzioak larunbatetan izaten ziren. Pelikula ikusi ondoren galari buruzko eztabaia bat izaten zen, Horielako batean hain zuten, "Barregarriaren dantza" estreinatu zuten. Laburmetraia horretarako laguntza-bono batzuk egin behar izan zituzten kostua estali ahal izateko. Laburmetraia horretan auzoko jendea agertzen zen, abesbatza, "La mandarina" gorputz adierazpenerako taldea..."

Lehen filme horrengatik Bilboko laburmetraien jaialdian zilarrezko "Mikeldia" irabazi zuen. Geroa Euskadiko kutxak antolatuturiko laburmetraien sailan "Ikusmena" sortu zen. Euskal Herriko kulturaren inguruokak ziren. Montxok sailaren 11.a egin zuen: Erriberako kultur erreallitate aurkezten zuen lana.

Bere 3. Lana "Ikazkinak" izan zen eta hor ezagutu zuen Tasio, bere lehenengo luzemetraieraren pertsonaia nagusia izanen zena. Josetxok esaten digunez, produktore askorengana jo zuen "Tasio" luzemetraia eskeintzeko. Ezezko askoren ondoren Elias Kerejetaren laguntza gauzatu ahal izan zuten.

Bere auzoa eta sustraiak inoiz ahaztu ez ditu ere, une batean bizia zinemari eskeintzeko erabakia hartu zuen. Josetxok dienez Montxo oso pertsona esku-zabala zen eta honela laburtzen du bere bizia: "Eskuzabaltasunean, beti egoten zen lanerako prest, zinekuberako, Auzotegin egiten zen argazkilaritza tailer-rrerako..." Datu bezala esan beharra dago berea zuela tailerrek izan zuen lehenengo handigailua. Auzoko borrokatxoetan laguntzen zuen. Atarrabia etorbidearen egoera bixarraren inguruan izan ziren iskanbilak dira adibide. Orduan argazki multzo bat egin zuen erripidearen egoera salatzeko. Auzo elkartearen hirigintza batzordean ere parte hartu zuen. Elkartasun-zalea eta bere auzoaren zalea da. Horrelakoxea da Montxo Armendariz. Txantrea egin zuten eta eginen duten pertsonelako bat, auzo hau bere iraganaz, bere izateaz eta etorkizunaz harro egon dadin sailatu direnelako bat.